

## 學院多元化課程 裝備同學投身專業

### Diversified programme choices for career development

東華學院致力為高中畢業生提供以實踐為本的高質素課程，除了廣為人熟悉的醫療及護理相關課程外，也提供工商管理、心理學、幼兒教育等學士學位及副學位課程。今期我們會重點介紹這些課程，以及學院對學生的一些支援（例如獎學金、實習安排），以幫助高中畢業生選擇到合適自己的課程。

Tung Wah College (TWC) is dedicated to offer secondary school leavers with high quality programmes focusing on practical application. Other than the well-known medical and healthcare programmes, TWC provides a variety of degree and sub-degree programmes in Business Administration, Psychology, Early Childhood Education, etc. This issue will introduce these programmes and some important supports provided by the College (e.g. scholarship, internship) so as to facilitate DSE graduates to make informed choices of their further studies.



## 商學及創業學課程 培育優秀商管專才

### Business and entrepreneurship programmes cultivate business talents

工商管理課程專業務實，設計切合社會所需，畢業生有廣闊的就業前景，對有意創業、投身商界及作不同發展的年青人來說，甚具吸引力。

東華學院現提供三項商學課程，包括工商管理學士（榮譽）學位（主修金融服務、市場學、醫療服務管理學及專業會計學）、創業與管理學工商管理（榮譽）學士學位（全港首個創業學學士課程）及商業學高級文憑。學生完成兩年制的高級文憑課程後，可銜接學院的學士學位課程。

商學院署理院長陳榮照教授說：「政府近年積極推動初創企業發展，學院開辦的創業與管理學課程，教導學生將天馬行空的創業意念轉化為切實可行的生意。另外，人口老化帶動社會對財富管理及醫療服務需求上升，學院亦提供金融服務學及醫療服務管理學等主修科目，為業界培育人才。學院同時善用東華三院在醫療及社區服務方面的專長及優勢，在學位及高級文憑課程中加入非牟利機構管理及推廣的元素，增強畢業生的就業競爭力。」

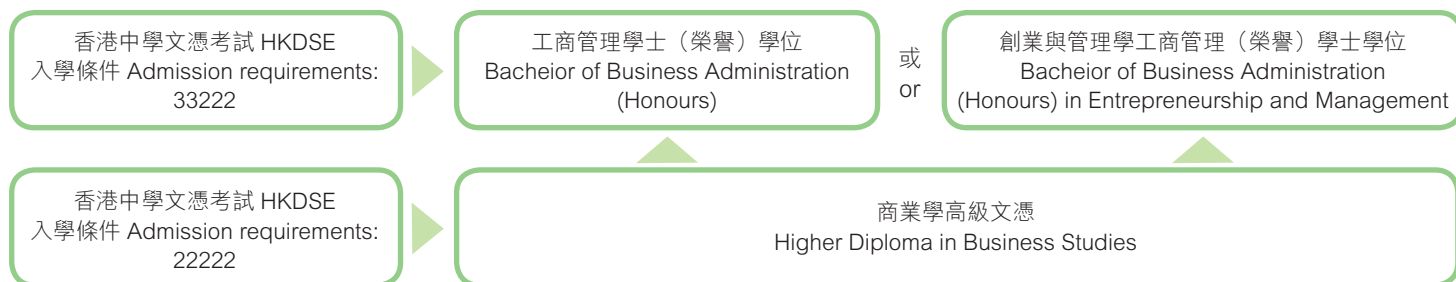
學院還安排就讀工商管理學士課程的學生到不同的企業參與合共 480 小時的工作實習，在真實的工作環境，汲取工作經驗及提升溝通技巧。「學生對實習計劃的回應相當正面，不少學生在實習期間更清晰了解自己的事業發展方向，畢業後選擇投身相關的行業，也有些學生在實習期間憑藉出色的表現得到上司賞識，獲承諾在畢業後優先聘用。由此可見，我們的學生在完成課程後，除了能夠掌握學科的理論和知識，更能在職場上學以致用，爭取出色的表現。」陳教授說。

Business administration is an attractive discipline for young people who aspire to start their own business or pursue a career in the commercial sector as it incorporates professional training and practical experiences.

Tung Wah College (TWC) now offers 3 business programmes, namely Bachelor of Business Administration (Hons) (major in Financial Services, Marketing, Health Services Management and Professional Accountancy), Bachelor of Business Administration (Hons) in Entrepreneurship and Management and Higher Diploma in Business Studies.

The business programmes are designed to meet the societal demand and the developmental needs of students. Prof. Andy Chan (Acting Dean of School of Business) said, "In recent years, the Government has been actively promoting start-ups. The Entrepreneurship and Management programme equips students with essential business acumen of starting and managing their own business. In response to the growing demand in medical and wealth management services due to ageing population, the Financial Services and Health Services Management majors provide new blood for the industries. Besides, leveraging on the strengths and expertise of Tung Wah Group of Hospitals in medical and social services, we introduce NGO management as part of the curriculum of our business programmes enhancing employability of our graduates'."

Students pursuing a BBA degree in TWC have to complete 480 hours of internship before graduation. They will be placed into different organisations, to gain hands-on work experience and improve their communication skills. "The scheme is well received by students and most of them develop a clear career direction during internships. Some of them have been highly praised by employers and received full-time offers after their placement. This reflects that our students, who possess professional knowledge and qualifications, are able to apply what they have learned at work." Prof. Chan said.



商學院署理院長陳照榮教授擁有超過 20 年的教學經驗，並曾在工商界和政府部門工作多年。他的教學和研究主要集中在管理學、人力資源管理和勞資關係等。陳教授現為多份國際學術期刊的評審委員、香港人力資源管理學會專業架構委員會委員等。

陳教授認為商學課程有助培訓學生的批判思維、解難能力和領導技巧。他寄語有興趣選讀商學課程的同學，要善用學院提供的機會，例如參加海外交流、企業考察、語文增潤課程等，以擴闊眼界、激發創意及提升語文能力，為日後事業發展作好準備。



Prof. Andy Chan (Acting Dean of School of Business) has over 20 years of experience in teaching. He has also worked in the commercial sector and the government for many years. His teaching and research mainly focus on management, human resources management and employee relations. Prof. Chan currently serves as a reviewer of a number of international journals, a member of the Accreditation Committee of Hong Kong Institute of Human Resource Management, etc.

Prof. Chan emphasises that business studies can benefit students by enhancing their critical-thinking, problem-solving and leadership skills. He offers a piece of advice to students who decide to pursue business studies that they should make every opportunity in the College (including outbound exchange, corporate visit and language enhancement course) to broaden their horizon and enhance their creativity and language skills to better prepare for their future career development.

## 工商管理課程所獲的部份專業認證

### Selected Professional Recognition of the Business Administration Programmes

主修 Major	專業資格 Professional Recognition
專業會計學 Professional Accountancy	<p><b>香港會計師公會 HKICPA</b> 專業資格課程認可為註冊學生 Registered students of HKICPA's Qualification Programme</p> <p><b>英國特許公認會計師公會 ACCA</b> 公開試可獲最多 9 科豁免 Exemption from the maximum allowable 9 papers in the professional examination</p> <p><b>澳洲會計師公會 CPA Australia</b> 公開試獲得最多 8 科豁免，並可獲準會員資格 Exemption from the maximum allowable 8 papers in the professional examination of the CPA Australia and eligibility for associate membership</p>
金融服務 Financial Services	<p><b>香港財務策劃師學會 IFPHK</b> 豁免第一階段專業考試 Exemption from the Level 1 Modules of CFP</p>
市場學 Marketing	<p><b>英國特許市務學會及香港市務學會 CIM and HKIM</b> 可成為英國特許市務學會及香港市務學會會員 Qualified to become the Affiliate Professional of the CIM and HKIM</p>
醫療服務管理學 Health Services Management	<p><b>香港醫務行政學院 HKCHSE</b> 可成為香港醫務行政學院附屬會員 Qualified to become the Associate of the Hong Kong College of Health Service Executives</p>



## 修讀心理學 剖析人類行為心理

### Studying Applied Psychology to understand the inner lives of human beings

心理學與我們的生活息息相關，能讓學生了解人類的行為和心理，他們畢業後可以選擇進修相關專業心理學課程，或投身各種與人相關的行業，包括公關、廣告、人力資源、培訓、客戶服務等。

學院提供應用心理學（榮譽）社會科學學士學位及心理學高級文憑課程，為有志了解心理學範疇的學生提供專業的基礎培訓，預備他們將來投身各項專業發展。

應用心理學學士課程涵蓋多個範疇，包括臨床心理學、異常心理學、消費心理學等知識，讓學生了解心理因素如何影響個人及群體行為。學生亦會在專業導師指導下進行畢業專題研究，幫助他們掌握研究技巧。

而修讀學院心理學高級文憑課程的同學，畢業後可銜接學院相關學士課程繼續升學，也可選擇投身社會福利、健康服務等以人為本服務行業。



Psychology is a practical subject that can be applied in our daily lives. Studying psychology can help learners understand the behaviour and inner lives of human beings. Graduates can pursue higher degrees in related disciplines, or engage in people-oriented professions such as public relations, advertising, human resources, coaching, customer service, etc.

TWC offers Bachelor of Social Science (Hons) in Applied Psychology and Higher Diploma in Psychology programmes to provide training for students who are interested in the discipline and prepare them for future professional development.

The degree programme covers a wide range of subjects, including Clinical Psychology, Abnormal Psychology, Consumer Psychology, etc. Students will understand how psychological factors affect individual and group behaviours. On the other hand, graduates of the college's psychology higher diploma programme can directly articulate to the College's psychology degree programme, or to enter the workforce in human-oriented, health care and community services sectors.

## 成為專業幼教工作者 實現理想

### Becoming professional early childhood educators

政府將於 2017/2018 學年起推行「免費優質幼稚園教育計劃」，學前教育界對人才的需求相應增加。東華學院開辦的幼兒教育高級文憑課程，正好為有志投身學前教育專業的年青人提供全面的職前培訓，幫助他們成為專業的幼兒工作者。

為期兩年的課程除了讓學生深入了解零至八歲幼兒的發展特徵和需要，還會教授課程和教學活動的設計，並特別加入特殊教育元素，提高學生對有特殊學習需要幼兒的敏感度，以便加以適當的照顧。學生會由富經驗的老師指導，在幼稚園及幼兒學校參與為期 320 小時的實習，實踐課堂所學，並汲取教學經驗。

學院的幼兒教育高級文憑課程已分別獲得教育局和社會福利署的認可，畢業生可註冊為合資格的幼稚園教師，並符合幼兒工作人員及幼兒中心主管的註冊資格。畢業生進修出路繁多，也可報讀本地或海外大學開辦的相關學士學位課程。



In view of the implementation of the free quality kindergarten education policy in 2017/2018, TWC offers Higher Diploma in Early Childhood Education programme to provide professional training for individuals who are inclined to develop a career in early childhood education.

The two-year programme allows students to understand the needs and characteristics of children aged between 0-8, and to design classes and teaching activities. The programme also includes elements of special education to raise students' awareness to children with special needs. Supervised by experienced teachers, students will complete 320 hours of practicum to gain teaching experience.

Graduates of the programme are recognised by the Education Bureau as meeting the requirement for registration as Qualified Kindergarten Teachers under the Education Ordinance. They are also eligible for registration as Child Care Workers (CCW) and Child Care Supervisor (CCS) under the Child Care Services Ordinance. Graduates may also pursue a bachelor's degree in related disciplines at local or overseas institutions.

# 學院檢視資源分配 調整部份課程學費

## TWC adjusts tuition fee of individual programmes

學院每年均會就課程運作、教學設備和資源運用等作全面檢討，以確保成本效益，把學費維持在合理水平。在 2017/2018 學年，學院調整部份課程學費。基於學院的學費鎖定政策，新學費只適用於 2017/2018 學年入學的學生，現有學生將不受影響。

TWC reviews programme operations, learning and teaching facilities, as well as resources allocation every year to ensure cost effectiveness. In 2017/2018, the College will adjust tuition fee of a few programmes and continue to keep the tuition at a reasonable level. In compliance with the "Lock-in" policy of tuition fees, the adjustments will apply to the 2017/2018 cohort only.

## 2017/2018 學年學費

### Tuition fee of programmes in 2017/2018 academic year

課程 Programme		平均每年學費 Average tuition fee per year		
		2016/2017 學年 Cohort	2017/2018 學年 Cohort	增 / 減幅 Increase/ Decrease rate (%)
學位 課程 Degree Programme	實驗室為本 Laboratory-based			
	應用老年學科學士（榮譽）學士 Bachelor of Science (Hons) in Applied Gerontology	\$105,000	\$75,938	-27.7%
	醫療科學學士（榮譽）學位（主修基礎醫療科學／法庭科學） Bachelor of Medical Science (Hons) (Major in Basic Medical Sciences / Forensic Science)	\$105,400	\$90,000	-14.6%
	護理學健康科學（榮譽）學士 Bachelor of Health Science (Hons) in Nursing	\$39,475*	\$39,475*	0%
	醫療化驗科學（榮譽）理學士 Bachelor of Science (Hons) in Medical Laboratory Science	--	\$49,680*	--
	放射治療科學（榮譽）理學士 Bachelor of Science (Hons) in Radiation Therapy	--	\$59,030*	--
	職業治療學理學士（榮譽）學位 Bachelor of Science (Hons) in Occupational Therapy	\$115,600	\$124,848	8.0%
學位 課程 Degree Programme	非實驗室為本 Non-laboratory-based			
	創業與管理學工商管理（榮譽）學士學位 Bachelor of Business Administration (Hons) in Entrepreneurship and Management	\$62,250	\$63,495	2.0%
	工商管理學士（榮譽）學位 （主修金融服務／醫療服務管理學／市場學／專業會計學） Bachelor of Business Administration (Hons) (Major in Financial Services / Health Services Management / Marketing / Professional Accountancy)	\$62,250	\$63,495 <sup>Δ</sup>	2.0%
	應用心理學（榮譽）社會科學學士 Bachelor of Social Science (Hons) in Applied Psychology	\$62,250	\$63,495 <sup>Δ</sup>	2.0%
副學位 課程 Sub-degree Programme	實驗室為本 Laboratory-based			
	健康科學副學士 Associate of Health Studies	\$76,250	\$76,250	0%
	護理學高級文憑 Higher Diploma in Nursing	\$88,150	\$88,150	0%
	非實驗室為本 Non-laboratory-based			
	幼兒教育高級文憑 Higher Diploma in Early Childhood Education	\$59,400	\$59,400	0%
	心理學高級文憑 Higher Diploma in Psychology	\$54,000	\$54,000 <sup>#</sup>	0%
	商業學高級文憑 Higher Diploma in Business Studies	\$54,000	\$54,000 <sup>#</sup>	0%

\* 已扣除「指定專業／界別課程資助計劃」的港幣 70,000 元政府資助。

After deduction of HK\$70,000 subsidy per annum from the Government under the Study Subsidy Scheme for Designated Professions/Sectors. (SSSDP)

Δ 首兩年學費為每年港幣 54,000 元，扣減入學獎學金後，首年學費為港幣 24,000 元。

The first two-year tuition fee is HK\$54,000. After deduction of entrance scholarship, the first year tuition fee is HK\$24,000.

# 學費為每年港幣 54,000 元，扣減入學獎學金後，首年學費為港幣 34,000 元。

The tuition fee is HK\$54,000 per year. After deduction of entrance scholarship, the first year tuition fee is HK\$34,000.

## 入學獎學金鼓勵學生發展

### Entrance scholarship encourages student development

學院將於 2017/2018 學年提供多項入學獎學金，以鼓勵學生全面發展及減輕他們的財政負擔。

The College sets up various Entrance Scholarship in 2017/2018 to ease students' financial burden and encourage their further development.

入學獎學金 / 課程 Entrance scholarship / Programme	工商管理學士（榮譽）學位 Bachelor of Business Administration (Hons)	商業學高級文憑 Higher Diploma in Business Studies
	創業與管理學工商管理（榮譽）學士 Bachelor of Business Administration (Hons) in Entrepreneurship and Management	心理學高級文憑 Higher Diploma in Psychology
	應用心理學（榮譽）社會科學學士 Bachelor of Social Science (Hons) in Applied Psychology	
<b>HK\$30,000</b> 於香港中學文憑試取得 15 分或以上成績的新生 For Year 1 students with a HKDSE score of 15 or above	✓	
<b>HK\$20,000</b> 於香港中學文憑試取得 12 分或以上成績的新生 For Year 1 students with a HKDSE score of 12 or above		✓

## 學生參加東華三院實習 提高就業競爭力

### Tung Wah Office Intern Support Scheme

東華三院繼去年推出「東華辦公室實習生計劃」，為學院學生提供實習機會，今年暑假再透過該計劃提供 30 個實習崗位，以支持學院的「工作體驗學習計劃」。

本年度實習崗位的數目較去年增加一倍，參與提供實習崗位的東華三院行政部門包括：醫務科、資訊科技處、稽核處、人力資源處、社會服務科、企業傳訊處、教育科及籌募科。是項計劃為學生提供寶貴的機會，有助他們了解非牟利機構的組織和運作。對於欲投身非牟利機構工作的學生來說，更能夠加強他們在就業市場上的競爭優勢。



Subsequent to the launch of its "Tung Wah Office Intern (TWOI) Support Scheme" last year, TWGHs will provide a total of 30 internship opportunities to our students under the scheme this summer, so as to support the Work-Integrated Learning Programme (WILP) of the College. Students will be placed in Medical Division, Information Technology Branch, Audit Branch, Human Resources Branch, Community Services Division, Corporate Communication Branch, Education Division and Fund-raising Division of TWGHs. The scheme provides students with precious opportunities to understand the structure and operations of an NGO.



## 學院畢業生就業前景理想 TWC graduates report positive career outlook

為了解學生畢業後的情況，學院每年均進行畢業生調查。根據2016年度畢業生調查顯示，接近九成的受訪者於畢業後成功獲聘、選擇繼續進修或有其他發展。在職的受訪者整體平均月薪達港幣20,062元，當中學士畢業生的平均月薪為港幣20,552元，副學位畢業生平均月薪則為港幣17,501元，反映學院的畢業生在就業市場上具有很好的競爭力，廣受僱主歡迎。



According to the result of the 2016 Graduate Survey, close to 90% of the respondents have secured jobs, opted for continuing studies or pursued other developments upon graduation. The average salary of the graduates is HK\$20,062 per month, while that of degree and sub-degree graduates are HK\$20,552 and HK\$17,501 respectively. The survey result showed that our graduates were highly competitive in the employment market and well-received by employers.

### 課程簡介 Programme Introduction

## 醫療科學學士課程 提供醫療界多元出路 Medical Science programme provides students with multiple career pathways in the medical industry

學院提供的醫療科學學士（榮譽）學位課程，主要為培育專業的醫療從業員而設。課程包括兩項主修科目，分別是基礎醫療科學及法庭科學。

此課程裝備學生具備科學知識和專業技能，幫助學生培養科學探索思維及建立穩固的科學根基。透過參加不同的活動、講座和海外交流，學生有機會認識業界的運作模式及最新發展，確立事業發展方向。

主修基礎醫療科學的畢業生可以銜接專業醫學課程，於本地及海外向醫學、牙科、脊骨神經醫學、中醫、獸醫等不同範疇發展。他們也可以繼續進修，從事學術研究。

而主修法庭科學的畢業生具備良好的觀察力及分析能力，可以加入香港警務處、香港消防處等相關政府組織、或於本地實驗室、公證行工作，發揮所長。

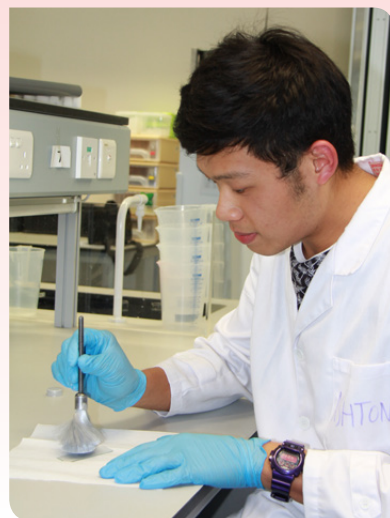


The Bachelor of Medical Science (Hons) programme offered by TWC is designed to prepare professional practitioners in allied health disciplines. The programme contains two majors, namely Basic Medical Sciences and Forensic Science.

The programme aims to equip students with firm scientific knowledge and technical expertise. It also cultivates their scientific exploration skills and provides them with a solid scientific foundation. Through participating in a broad range of activities, seminars and international study tours, student will have chance to meet industry professionals and understand more about the operations and development of the medical industry.

Graduates majoring in Basic Medical Sciences will become eligible to enter Medicine, Dentistry, Chiropractic, Chinese Medicine and Veterinary Science in the region or overseas. They may also pursue postgraduate degrees to enter academic careers.

Career opportunities for Forensic Science graduates will be available at the Hong Kong Police Force, the Fire Services and relevant government departments, as well as local laboratories and certification industry.



## 培訓應用老年學專才 提升長者服務

### Nurturing professionals in applied gerontology to advance elderly services

隨著香港社會人口老化，以及生活質素提升，今時今日的長者服務，已不再局限於衣、食、住、行等基本需要。因此，學院提供應用老年學科學（榮譽）學士課程，培育相關人才，滿足長者服務市場的需求，支援業界在行政、業務統籌、服務提升等多方面的發展需要。

在課程中，學生能夠掌握社會老年學、心理老年學、公共衛生及醫療服務管理等各範疇的知識及理論。學生亦會在臨床導師的專業指導下，參與社福機構舉行的各種健康推廣活動，了解不同類型長者社會服務的運作，裝備他們將來投身長者醫療、社福、復康等相關行業。



Elderly care today is more advanced and is no longer limited to providing basic necessities to the elderly. The College's Bachelor of Science (Hons) in Applied Gerontology aims to cultivate talents in supporting the administration, business development and service advancement of the elderly care industry.

The programme exposes student to a full scope of theoretical knowledge in social gerontology, psychogerontology, public health, health services management, etc. Through attending training workshops at various non-government organisations, students can also get familiar with the operations of elderly services and be equipped for future development in the eldercare sector.

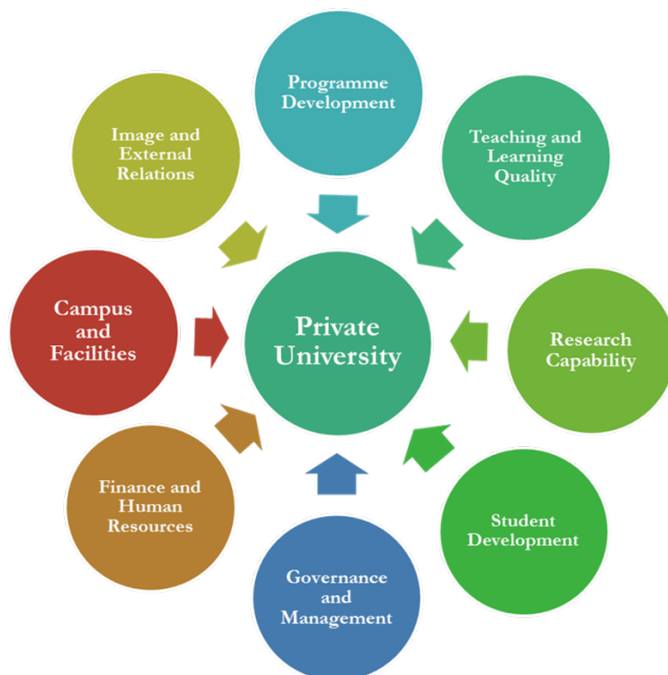
## 學院發展及活動 College Development & Activities

## 學院最新五年計劃

### TWC unveils 5-year Strategic Plan

為配合學院長遠發展成為私立大學的目標，我們將專注加強學院的優勢，並完善八個策略範疇上的工作（包括課程發展、教學質素、科研能力、學生發展、校務管治、財務和人力資源、校園設施、學院形象和公共關係），使學院能符合教育局在2015年7月公佈的“成為私立大學的路線圖”中所列載的條件，期望在五至十年後申請升格為私立大學。

其中，學院正籌備未來一至兩年內開辦物理治療、食物安全、幼兒教育等學士學位課程，以擴闊學術範疇，並同時積極考慮各種擴充校舍的方案，以配合學院的長遠發展。



To achieve our long term goal of becoming a private university, we are focusing our efforts on enhancing the College's strengths and advantages in eight strategic areas, namely programme development, teaching and learning quality, research capability, student development, governance and management, finance and human resources, campus and facilities, as well as image and external relations. We hope that we can apply for university title after the next 5-10 years.

In the near future, we will launch several bachelor programmes, including Physiotherapy, Food Safety and Health, and Early Childhood Education, to broaden our programme areas. We are also looking into different possibilities to cater to the need for campus development.





## 學院舉行傳媒新春聚餐分享最新發展 TWC holds media reception at Chinese New Year

東華學院於 2017 年 2 月 17 日舉行傳媒新春聚餐，校長呂汝漢教授（中）聯同（左起）護理學院署理院長周湛明教授、時任協理副校長（學術發展）高文宇教授、校長資深顧問馮玉娟教授及商學院署理院長陳榮照教授與傳媒分享學院未來的發展。

校長呂汝漢教授簡介了學院未來五年的發展計劃，其中包括開辦新課程及爭取更多的「指定專業／界別課程資助計劃」政府資助學額，並擴展學術範疇，期望長遠能符合升格私立大學的條件。



校長與各大媒體互動溝通，增進彼此的認識。  
President shares the College's latest developments with media.

為迎接未來發展需要，學院將計劃擴大實驗室及增聘老師。部份課程包括創業與管理學工商管理（榮譽）學士、工商管理學士（榮譽）、應用心理學（榮譽）社會科學學士、商業學高級文憑及心理學高級文憑將於 2017/2018 學年提供多項入學獎學金，金額由兩萬元至三萬元，使更多學生受惠。



President Prof Yu-hon Lui (Middle), joined by Prof Meyrick Chow, Acting Dean of School of Nursing (from left), Prof Danny Gohel, the then Associate Vice President (Academic Development), Prof Sylvia Fung, Senior Advisor to President, and Prof. Andy Chan, Acting Dean of School of Business, shared TWC's latest developments and Five-Year Strategic Plan with media during a Chinese New Year media reception on 17 February 2017.

The President indicated that TWC would dedicate to launch new programmes, strive for more places to be included in the Study Subsidy Scheme for Designated Professions/Sectors (SSSDP) and expand academic scope in order to acquire private university status.

TWC will recruit additional academic staff and expand laboratory facilities to meet its development in the future. In addition, the Entrance Scholarships for some programmes will be increased to benefit more students of the coming cohort.





## 香港中文中學聯會參觀東華學院

### The Association of Hong Kong Chinese Middle Schools visits TWC



香港中文中學聯會的校長代表於 2017 年 2 月 7 日參觀東華學院並與校長及教務長進行午餐會議。他們參觀了學院的圖書館及不同學科的實驗室，包括護理、醫務化驗、放射治療、幼兒教育、職業治療及心理學等。校長們十分欣賞學院設備完善的校舍及教學設施。是次參觀活動讓香港中文中學聯會對學院及所開辦的課程有更深入的認識。

Principals from the Association of Hong Kong Chinese Middle Schools (AHKCMS) visited TWC and had a luncheon meeting with the President and the Registrar on 7 February 2017. They visited the College's Library and laboratories of various disciplines, including Nursing, Medical Laboratory Science, Radiation Therapy, Early Childhood Education, Occupational Therapy and Psychology. They were all impressed by the well-equipped campuses and the teaching facilities of the College.



## 課程覆審

### Programme Reaccreditation

香港學術及職業資歷評審局（評審局）的評審小組於 2017 年 1 月 12 至 13 日到訪學院，為醫療科學學士（榮譽）課程進行課程覆審。是次覆審於 2017 年 6 月 8 日獲評審局通過。

The Accreditation Panel of The Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications (HKCAAVQ) visited our College for Learning Programme Re-accreditation for the Bachelor of Medical Science (Hons) programme on 12 to 13 January 2017. It was approved by the HKCAAVQ on 8 June 2017.



學院的健康科學學士（榮譽）（主修護理學）課程於 2012 年獲香港護士管理局確認為認可的註冊護士訓練課程。從 2015/2016 學年開始，該課程已被納入指定專業／界別課程資助計劃。課程（建議易名為「護理學健康科學（榮譽）學士課程」）於 2017 年 3 月 23 日通過香港護士管理局的課程覆審。

TWC's Bachelor of Health Science (Hons) (Major in Nursing) was accredited as a pre-service nursing programme by the Nursing Council of Hong Kong (NCHK) in 2012. The programme has been included in the Study Subsidy Scheme for Designated Professions/Sectors (SSSDP) since 2015/2016 academic year. The Programme (proposed to be re-titled as "Bachelor of Health Science (Hons) in Nursing") was granted approval by the NCHK on 23 March 2017.

## 學院連續五年獲頒 「同心展關懷」標誌

### TWC honoured the Caring Organisation Logo for fifth year running

東華學院在香港社會服務聯會舉辦的「商界展關懷 2016/2017」計劃中再獲加許，以表揚學院過去數年一直履行社會責任，在關愛社群、關心員工和愛護環境上不遺餘力。這是東華學院自 2012 年以來連續第五年因實踐良好企業社會責任而獲頒「同心展關懷」標誌。學院必定會繼續在多方面積極實踐社會責任和推行關懷文化，建設共融社會。



Once again, TWC received "Caring Organisation Logo" under the "Caring Company Scheme 2016/2017" organised by the Hong Kong Council of Social Service (HKCSS) in recognition of our commitment to Caring for the Community, Caring for the Employees and Caring for the Environment over the past years. This is the fifth consecutive year since 2012 that our College has been honoured with the award for having demonstrated good Corporate Social Responsibility.

## 「英才網」計劃啟動禮 The JINESS Kick-off Ceremony

東華學院與恒生管理學院、明德學院、明愛專上學院及珠海學院共同開發的「英才網」計劃，於 2017 年 2 月 28 日舉行啟動禮。自資專上教育基金督導委員會主席及自資專上教育委員會主席雷添良致辭時表示，「英才網」為自資專上教育基金的質素提升支援計劃（QESS）支持的其中一個大型項目，能促進教育與就業接軌，為香港的發展培育適切人才。東華學院校長呂汝漢教授表示與四所院校攜手推行英才網意義重大，除了可提升自資高等教育界別的質素外，更重要的是學生可透過此平台取得更多就業資訊及相關的學習機會，對學生長遠的事業發展有很大幫助。

The kick-off ceremony of the Joint-Institution Network for Student Success (JINESS), jointly established by Tung Wah College, Hang Seng Management College, Caritas Institute of Higher Education, Centennial College and Chu Hai College of Higher Education, was held on 28 February 2017. Mr. Tim Lui, Chairman of the Self-financing Post-secondary Education Fund Steering Committee and Committee on Self-financing Post-secondary Education, affirmed that as one of the major projects funded by the Quality Enhancement Support Scheme (QESS), JINESS would foster new engagements amongst industries, education institutions and recruiters, in nurturing talents for Hong Kong. President Prof. Yu-hon Lui expressed that this meaningful project not only enhanced the quality of the self-financing higher education sector, but also broadened students' career and experiential learning opportunities.



JINESS 英才網

校長呂汝漢教授（右二）與東華學院學生代表合照。  
President Prof. Yu-hon Lui (second from right) and TWC student representatives.



## 東華學院與加拿大漢堡學院簽訂合作備忘 TWC signs an MoU with the Humber College Institute of Technology & Advanced Learning

學院於2017年2月13日與加拿大漢堡學院（Humber College Institute of Technology & Advanced Learning）簽訂合作備忘，雙方協定在教員互訪、學生交流、畢業生進修安排，以及其他教學事宜上，探討合作空間。

於簽署儀式上，校長呂汝漢教授歡迎漢堡學院代表健康科學學院院長 Jason Powell 教授到訪學院，他期望藉著是次合作，可以鼓勵雙方教學人員彼此交流，分享知識，同時增加學生到海外交流的機會，協助他們擴闊視野。

學院將繼續積極與世界各地的學府建立緊密的關係，開拓合作機會。

A Memorandum of Understanding (MOU) was signed between TWC and Humber College Institute of Technology & Advanced Learning, Canada on 13 February 2017. The two institutions intended to work together in staff and student exchanges and programme articulation.



（左起）東華學院時任協理副校長（學術發展）高文宇教授、漢堡學院健康科學學院院長 Jason Powell 教授、東華學院校長呂汝漢教授及東華學院校務委員會主席陳文綺慧女士於簽署儀式上合照。

(From Left) Prof. Danny Gohel (The then Associate Vice President (Academic Development), TWC), Prof. Jason Powell (Dean of School of Health Sciences, Humber College Institute of Technology & Advanced Learning), Prof. Yu-hon Lui (President, TWC), Mrs. Viola Chan, BBS (Chairman of College Council) poses for a photo in the signing ceremony.

## 學生發展 Student Development

### 學生組織介紹 - 東龍 Introduction of Student Organisation - Tung Wah College Students' Union Dragon Boat Team

東龍是自學院創校便成立的運動隊伍，團隊每星期有兩課操練，一方面提升同學的體能，另一方面培養大家的默契，讓彼此變得像家人一樣合拍。

東龍於2016年5月22日參加第三屆三門仔小龍短途賽，獲得團體計分賽季軍及混合組銅盃季軍。此外，隊伍亦於同年9月24至25日舉辦的第十八屆香港龍舟錦標賽，奪得小龍青年組 U23 女子錦標賽第二名及小龍青年組 U23 混合錦標賽第三名的佳績。期望東龍能繼續突破，努力不懈，再創佳績！

Tung Wah College Students' Union Dragon Boat Team (TWCDBT) was founded right after the establishment of the College. The team trains twice a week for improving members' physical fitness and cooperation. Teammates are closely knitted like a family.

TWCDBT joined a competition in Sam Mun Tsai on 22 May 2016 and won the 2<sup>nd</sup> runner-up of group scoring race and the 2<sup>nd</sup> runner-up of mixed race. In addition, during the 18<sup>th</sup> Hong Kong Dragon Boat Championships held on 24 and 25 September 2016, the team won the 1<sup>st</sup> runner-up in Small Boat U23 Women Race and the 2<sup>nd</sup> runner-up in Small Boat U23 Mixed Race.



## 20 位學生參與陝西交流服務團 Twenty students participate in Shaanxi Service Exchange Programme

由學生事務處舉辦，並獲青年事務委員會贊助的陝西交流服務團計劃已於 2017 年 1 月 3 至 8 日順利舉行。20 位修讀健康科學學士、社會科學學士、醫療科學學士、幼兒教育高級文憑課程的學生到訪陝西省，在學校及醫院考察，並到院舍做義工服務。

在是次交流計劃中，學生分別參觀西安交通大學醫學部護理學系及其第一附屬醫院護理部，與當地學生及醫護人員進行學術交流，獲得寶貴的經驗。

此外，學生前往永壽縣渡馬鄉中心小學，與小學生分享有關衛生護理和食物營養等知識，又探訪西安博瑞養老院，教授老人家作保健毛巾操。

學生亦前往西安著名歷史遺址 - 秦始皇兵陵博物館，參觀兵馬俑及探索當代軍隊歷史，並到市集體會地道文化。

參加者完成交流計劃後，於 1 月 24 日至 26 日期間在京士柏校園舉辦相片及短片展覽，將交流服務團中所見所聞及學習成果作深化討論，並與其他同學分享。

透過一連串的外訪交流活動，不僅提昇學生對內地醫療發展的了解，亦加深了他們對當地文化的體會，這些對學生們來說都是一個重要的學習及成長過程。



Organised by the Student Affairs Office (SAO) and sponsored by the Commission on Youth, the "Shaanxi Service Exchange Programme" was successfully held from 3 to 8 January 2017. A group of 20 students of Bachelor of Health Science (Hons), Bachelor of Social Science (Hons), Bachelor of Medical Science (Hons) and Higher Diploma in Early Childhood enjoyed the 6-day exchange. The programme included visiting schools and hospitals in Xi'an, rendering voluntary services and experiencing the culture in Shaanxi.

Students gained valuable and inspirational insights through interacting with medical and nursing students of Xi'an Jiaotong University and medical professionals of No. 1 Affiliated Hospital of the University.

In addition, students shared their knowledge about healthcare and nutrition with primary students at Yong Shou Du Ma Xiang Central Elementary School. They also organised a towel exercise for the elderly at Xi'an Borui Elderly Centre.

To share their meaningful learning experiences with other students of TWC, the participants held a photo and video exhibition on 24 to 26 Jan 2017 at the King's Park Campus.

## 學生分享 Student Sharing

**黎沛華**

**Lai Pui-wa, Victor**

健康科學學士（榮譽）學位  
（主修護理學）  
Bachelor of Health Science (Hons)  
Major in Nursing

這次西安交流團確實令我受益匪淺，即使語言交流不太暢順，但大家仍然有說有笑，藉著一些簡單的活動，就能把不同文化、語言及年齡的人聯繫起來，令一切障礙變得都不再是障礙了。

The exchange programme has broadened my horizon, and the trip was full of joy. With some simple activities, we overcame the language barrier and glued everybody together, regardless of our cultures, languages and ages.

非常感謝學校給予我這次到陝西交流的機會，除了解當地文化，也增進我們與當地學生和護士的彼此認識，使我獲益良多。

I would like to express my sincere thanks to the College for providing me with the chance to join the exchange programme. I learnt about their local culture and exchanged knowledge with students and nurses in Shaanxi, and I was benefited a lot from it.

**陳詩慧**

**Chan Sze-wai, Grace**

健康科學學士（榮譽）學位  
（主修護理學）  
Bachelor of Health Science (Hons)  
Major in Nursing



## 2016/2017 下學年學院講座回顧

### College seminars in 2<sup>nd</sup> Semester 2016/2017

本校於 2017 年首季舉辦了一系列講座，邀請到各行各業的專業人士與學生分享交流，讓學生的知識在不同領域上均有增長。



香港啟迪會高級社工鄧麗明姑娘於 2017 年 1 月 18 日分享有關腦癇症的資訊及病發的急救方法。

Ms. Doris Tang (Senior Social Worker of the Enlighten – Action for Epilepsy) shared with students about the information of Epilepsy and the first-aid for its seizures on 18 January 2017.



前天文台台長、特許氣象學家及銀紫荊星章得主林超英教授於 2017 年 2 月 9 日分享全球暖化的嚴重性及其禍害。

Prof. Lam Chiu Ying, SBS, chartered meteorologist and Former Director of Hong Kong Observatory shared with students the global warming facts, the projected warming and its impacts on 9 February 2017.



扶康會服務經理彭慧敏姑娘於 2017 年 2 月 22 日分享有關智障人士服務，以及職業治療師和註冊護士於智障人士服務的工作發展。

Ms. Pang Wai-man (Service Manager of the Fu Hong Society) shared with students about intellectual disabilities (ID) services and the careers of OTs and RNs in ID services on 22 February 2017.

TWC organised a series of seminars in the first quarter of 2017 for students to gain insights and exchange ideas with professionals from various industries. The seminars covered a wide range of topics which enhanced students' learning of a broad spectrum of knowledge.



廣華醫院藥劑部名譽藥劑顧問及前部門經理凌浩明先生於 2017 年 2 月 1 日講解有關藥物安全風險管理的演變。

Mr. Michael Ling (Honorary Pharmacist and Former Department Manager of Kwong Wah Hospital) presented the evolution of medication safety on 1 February 2017.



壹傳媒遊戲公司代表何柔倩小姐於 2017 年 2 月 15 日分享遊戲行業的發展及其概況。

Ms. Rella Ho (Representative of nxTomo Games Ltd.) shared with students an overview of the game industry and its development on 15 February 2017.



天堂潛水員的章英傑先生於 2017 年 3 月 1 日與學生分享他的追夢旅程。

Mr. Jason Cheung of the Paradise Diver Hong Kong shared with students about his dream-fulfilling journey on 1 March 2017.



## 校園才藝表演 TWC's Got Talent

學生事務處不時舉辦校園才藝表演，讓學生展現才能。於2017年2月10日，東華學院校園才藝表演再次回歸！是次表演我們邀請了學院的舞蹈學會、基督教團契及健康科學學士（榮譽）學位（主修護理學）學生趙凱媛擔任表演者。當日校長呂汝漢教授、教職員及學生們一同欣賞學生的歌舞表演，渡過了一個輕鬆愉快的下午。

SAO organises activities for students to demonstrate their talents from time to time. On 20 February, TWC's Got Talent was back again! We were delighted to invite TWCSU Dance Society, Christian Society and Ginger Chiu (student of BHSc (Hons) (Major in Nursing)) to be our performers. President Prof. Yu-hon Lui, staff members and students enjoyed a relaxing afternoon of singing and dancing performances.



## 走進首都 - 北京國情考察團 2016 Visiting the Capital - Beijing Exchange Tour 2016



健康科學學士（榮譽）學位課程（主修護理學）二年級學生  
彭願平（後排右一）  
Pang Yuen-ping (Year 2 student of the Bachelor of Health Science (Hons)  
(Major in Nursing)) (first from the right, back row)

第一次踏足北京，與我想像中的不太一樣。整潔的街道是我有點兒意外，部份建設也與香港頗為相似，特別是銀行的建築風格非常時尚和現代化。北京的歷史遺址，見證了朝代的變遷和戰爭的痕跡，寒傲的長城、破落的圓明園，都令我難以忘懷！

最後，認識到來自不同大專院校的同學，大家互相分享、交流和支持，都為這趟旅程錦上添花！

Different from my imagination, the streets in Beijing were neat and tidy. Part of the buildings were similar to Hong Kong, for example, the bank was built in western style. The visit of heritage is one of my favorite activities in the trip. The existence of those remnants showed the changes of dynasty and the traces of war. Walking on The Great Wall and visiting The Old Summer Palace were really unforgettable.

Last but not least, it is grateful to meet students from different universities, they were caring and very reliable. We all got on well in the trip.



## 東華學院龍舟隊支持 「ACCA 公益關愛日」 TWC Dragon Boat Team supports ACCA Community Day 2017

東華學院連續第二年獲百麗國際控股有限公司贊助，參加由特許公認會計師公會（ACCA）主辦的公益關愛日人力車比賽，學院龍舟隊派出七位學生參加（包括彭紹軒、吳倩瑤、陳偉民、曾嘉豪、關展皓、洪志遠及衛斯鍵）。活動於 2017 年 1 月 15 日假中環遮打道行人專用區舉行，在激烈的較量下，本院學生成功奪得人力車比賽會長大專盃冠軍。



Sponsored by Belle Worldwide Limited, seven students of TWC Dragon Boat Team were invited to participate in the "Rickshaw Race" of the ACCA Community Day on 15 January 2017 at Charter Road Sunday Pedestrian Zone in Central. After an exciting competition, our team snatched the champion of the Chairman Tertiary Cup.

## 知識博覽 Knowledge Blogger

## 美麗在望於「使志無怒，使華英成秀」 Beauty can be anticipated by avoiding anger and enjoying sunshine

長夏酷暑將至，傷津耗氣，人易疲乏，情易煩膩，養生之人應振作精神，勿生厭倦之心，使氣宣洩，免生鬱結，「使志無怒，使華英成秀」，但夏天戶外曬太陽易面長色斑。現介紹「五白消斑膏」，中藥外用，材料為白芨、白附子、白芷各 6 克，白薇、白丁香各 4.5 克，研成粉末，每次用少許放入蜜糖，調成稀糊，睡前先用溫水清潔面部，然後將之塗於斑處，晨起洗淨，主治面部色斑。更可配合食療，如水梨薏米露，清熱生津，利水除濕，以及桂花糖牛奶燉蛋白，鎮心安神，排毒美白。

To cultivate health and beauty, one should drive away anger and enjoy sunshine. However, facial skin can easily develop colour spot or patches, especially in summer. A solution for the problem is "Five White Cream", a Chinese medicine for external use. Ingredients include Baiji, Baifuzi, Baizhi with 6g each; and Baiwei, Baidingxiang with 4.5g each. Grind them into powder and mix with honey. Apply little of the ointment at night after washing face and clean the face in the morning. Together with appetizing Crystal Pear with Seed of Job's-Tears drink and Stewed Milk Egg White with Osmanthus Sweet can reduce body dampness, remove body-waste and enhance mind peacefulness with skin whitening.

護理學院臨床講師  
王維茵女士

Ms. Margaret Wong Wai-yan,  
Clinical Associate of School of Nursing



## 歡迎新同事加入學院 Welcome newly joined staff

部門 Unit	姓名 Name	職位 Post
學術部門 Academic Unit		
人文學院 School of Arts and Humanities	謝偉成博士 Dr. Vincent Tse	副教授 Associate Professor
醫療及健康科學學院 School of Medical and Health Sciences	梁雪麗女士 Ms. Cammy Leung	高級臨床講師 Senior Clinical Associate
	黃金榮先生 Mr. Dane Wong	高級臨床講師 Senior Clinical Associate
護理學院 School of Nursing	陸喜君女士 Ms. Bronya Luk	高級講師 Senior Lecturer
	胡文基先生 Mr. Kelvin Wu	高級講師 Senior Lecturer
	郭潔貞女士 Ms. Vivian Kwok	高級臨床講師 Senior Clinical Associate
行政部門 Administration Unit		
研究事務處 Research Office	卓麗儀博士 Dr. Bernice Cheuk	研究事務處處長 Head of Research Office
校園設施管理處 Facilities Management Office	江子樂先生 Mr. Brian Kong	設施管理經理 Facilities Manager
質素保證處 Quality Assurance Office	陳冠之女士 Ms. Jessie Chan	高級質素保證經理 Senior Quality Assurance Manager
財務處 Finance Office	唐力恒 Mr. Raymond Tong	財務經理 Finance Manager

2016 年 12 月至 2017 年 3 月新到任同事  
Newly joined staff from December 2016 to April 2017

## 新同事介紹 Introduction of new staff members



**Dr. Bernice Cheuk**  
**卓麗儀博士**  
研究事務處處長  
Head of Research Office

卓麗儀博士於 2017 年 1 月 23 日加入東華學院。她在先進生物醫學方面擁有豐富的研究和教學經驗，曾在不同的大學，醫院和政府部門工作。在加入學院前，她在香港政府的研究撥款機構工作。她的使命是提高和展示學院的學術專長和研究能力，讓學院可持續全方位發展。

Dr. Bernice Cheuk joined Tung Wah College on 23 January 2017. She has extensive research and teaching experience in Advanced Biomedical aspect and has worked in various universities, hospitals and government departments. Before joining the College, she worked in a funding body of the Government of Hong Kong. Her mission is to enhance and demonstrate the academic expertise and research capacity of the College, backing the sustainable all-round development of TWC.



**Dr. Vincent Tse**  
**謝偉成博士**  
人文學院副教授  
Associate Professor of School of Arts and Humanities

謝偉成博士於 2017 年 2 月 1 日加入東華學院。他在加拿大麥克馬斯特大學獲得生物化學和心理學兩個本科學位。其後，他在倫敦國王學院精神病學，心理學和神經科學研究所完成心理藥理學博士學位，並從事多項心理學研究。

Dr. Vincent Tse joined Tung Wah College on 1 February 2017. He earned two undergraduate degrees in Biochemistry and in Psychology at McMaster University, Canada. Then he completed his Ph.D. study in psychopharmacology at the Institute of Psychiatry, Psychology, and Neuroscience, King's College London and have different research in psychology.

## 編輯委員會 Editorial Committee

## 編輯委員會成員 Members:

呂汝漢教授(主席) Prof. Lui Yu-hon (Chairperson)  
張惠碧女士 Ms. Peggy Cheung  
周愷怡女士 Ms. Elaine Chow

洪興立博士 Dr. Humphry Hung  
林美玉女士 Ms. Maggie Lam  
樂璋宜先生 Mr. Pedro Lok  
譚倩冰博士 Dr. Veronica Tam  
鄧任霞女士 Ms. Maria Tang

## 編輯 Editors:

陳炬光 Kenneth Chan  
(編輯及秘書 Editor cum Secretary)  
盧絲雅 Bobo Lo  
(助理編輯 Assistant Editor)

電話 Tel: 3190 6678 電郵 Email: uptrend@twc.edu.hk 網址 Website: www.twc.edu.hk  
地址 Address :  
京士柏校舍 : 香港九龍何文田衛理道 31 號  
King's Park Campus : 31 Wylie Road, Homantin, Kowloon, Hong Kong  
旺角校舍 : 香港九龍旺角山東街 90 號 A 及 98 號  
Mongkok Campus : Nos. 90A & 98, Shantung Street, Mongkok, Kowloon, HK